



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/de/list.jsp zu finden.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.


 UPOV

TG/43/7

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 9 de abril de 2003

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

FRAMBUESO

(Rubus Idaeus L.)

*

DIRECTRICES**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN****DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombre(s) alternativo(s):*

<i>Latín</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Rubus Idaeus L.</i>	<i>Raspberry</i>	<i>Framboisier</i>	<i>Himbeere</i>	<i>Frambueso</i>

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas Directrices deberán leerse junto con el documento TG/1/3, “Introducción General al examen de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad y al desarrollo de descripciones armonizadas de las obtenciones vegetales” (en adelante denominado “la Introducción General”) y sus documentos “TGP” conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Duración de los ensayos.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3 Condiciones de ejecución de los ensayos.....	3
3.4 Diseño de los ensayos	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1 Distinción	4
4.2 Homogeneidad	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 Categorías de caracteres.....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes.....	6
6.3 Tipos de expresión	6
6.4 Variedades ejemplo.....	6
6.5 Leyenda.....	6
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	7
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	20
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	20
8.2 Explicaciones relativas a caracteres determinados.....	20
9. BIBLIOGRAFÍA	24
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	25

1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de *Rubus idaeus* L. y sus híbridos, siempre y cuando sean morfológicamente similares al *Rubus idaeus* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas con raíces bien formadas y con un número satisfactorio de yemas adventicias en las raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:
10 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. En particular, deberá estar exento de virus, con arreglo a lo dispuesto por las autoridades competentes. Si ha sido obtenido por propagación *in vitro*, el solicitante deberá indicar este hecho.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Duración de los ensayos*

Normalmente, la duración mínima de los ensayos deberá ser de dos períodos independientes de vegetación. A los efectos de estas Directrices de Examen se entiende que un ciclo de cultivo corresponde a un ciclo de fructificación.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres de la variedad que sean pertinentes para el examen DHE, se podrá examinar la variedad en otro lugar.

3.3 *Condiciones de ejecución de los ensayos*

Los ensayos deberán efectuarse en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio de la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y de la ejecución del

examen. En particular, es fundamental que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo será diseñado para obtener un total de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se ha de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones determinadas por medidas o conteos deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas. En cuanto al fruto, deberá tomarse un único fruto típico de cada una de las 10 plantas.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas Directrices de Examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.1.2 Diferencias coherentes

La duración mínima recomendada para los ensayos en la Sección 3.1 refleja, por lo general, la necesidad de garantizar que las diferencias en un carácter sean suficientemente coherentes.

4.1.3 Diferencias claras

El determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello, se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas Directrices de Examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas Directrices de Examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las Directrices de Examen.

4.2.2 Para evaluar la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y un índice de probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica, no es corriente efectuar exámenes de la estabilidad que registren resultados tan fiables como los de un examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que, en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse, ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 El modo de agrupar las variedades contribuye a la selección de las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal, que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Ha habido acuerdo sobre la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Brote muy joven: pigmentación antociánica del ápice durante el crecimiento rápido (carácter 3);
- b) Espinas: presencia (carácter 12);
- c) Fruto: color (carácter 35);
- d) Fruto: principal tipo de producción (carácter 39);
- e) Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior: Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año anterior (carácter 44);
o
Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso: Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año en curso (carácter 45).

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las Directrices de Examen

Los caracteres estándar de las Directrices de Examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las Directrices de Examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión le corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan ejemplos de variedades en las Directrices de Examen con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) Carácter con asterisco – véase la sección 6.1.2

(QL) Carácter cualitativo – véase la sección 6.3

(QN) Carácter cuantitativo – véase la sección 6.3

(PQ) Carácter pseudocualitativo – véase la sección 6.3

(a)-(f) Véanse las explicaciones de la Tabla de Caracteres en el Capítulo 8, sección 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la Tabla de Caracteres en el Capítulo 8, sección 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1.	Plant: habit	Plante: port	Pflanze: Wuchsform	Planta: porte		
(+)						
PQ	upright	dressée	aufrecht	erecto	Ontario, Watson	1
	semi-upright	demi dressée	halbaufrecht	semierecto	Autumn Bliss, Preußen, Schönemann	2
	arching	arquée	überhängend	arqueado	Joan Squire, Malling Joy, Meeker	3
2.	Plant: number of current season's canes	Plante: nombre de jeunes pousses	Pflanze: Anzahl diesjähriger Ruten	Planta: número de brotes del año		
(*) (+)						
QN	few	petit	gering	bajo	Rubaca, Rucami	3
	medium	moyen	mittel	medio	Glen Ample, Multiraspa, Rumiloba	5
	many	grand	groß	alto	Glen Clova, Skeena	7
	very many	très grand	sehr groß	muy alto	Sumner	9
3.	(a) Very young shoot: anthocyanin coloration of apex during rapid growth	Très jeune pousse: pigmentation anthocyanique de l'apex pendant la croissance rapide	Sehr junger Trieb: Anthocyanfärbung der Spitze während des schnellen Wachstums	Brote muy joven: pigmentación antociánica del ápice durante el crecimiento rápido		
(*)						
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Gelbe Antwerpener	1
	present	présente	vorhanden	presente	Malling Promise	9
4.	(a) Very young shoot: intensity of anthocyanin coloration of apex during rapid growth	Très jeune pousse: intensité de la pigmentation anthocyanique de l'apex pendant la croissance rapide	Sehr junger Trieb: Intensität der Anthocyanfärbung der Spitze während des schnellen Wachstums	Brote muy joven: intensidad de la pigmentación antociánica del ápice durante el crecimiento rápido		
(*)						
QN	weak	faible	gering	débil	Rumiloba, Rusilva	3
	medium	moyenne	mittel	media	Cola 1, Rucami, Vetén	5
	strong	forte	stark	fuerte	Malling Joy, Rubaca	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
5. (b)	Current season's cane: bloom	Jeune canne: pruine	Diesjährige Rute: Bereifung	Rama del año: pruina		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Heritage, Willamette	1
	weak	faible	gering	ausente	Malling Promise, Zefa 2	3
	medium	moyenne	mittel	media	Malling Delight	5
	strong	forte	stark	fuerte	Glen Ample, September	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Ontario	9
6. (b)	Current season's cane: anthocyanin coloration	Jeune canne: pigmentation anthocyanique	Diesjährige Rute: Anthocyanfärbung	Rama del año: pigmentación antociánica		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Chiliwak, Golden Bliss	1
	weak	faible	gering	débil	Malling Leo, Tulameen	3
	medium	moyenne	mittel	media	Malling Orion	5
	strong	forte	stark	fuerte	Rode Radboud, Rubaca	7
7. (b)	Current season's cane: length of internode	Jeune canne: longueur de l'entre-nœud	Diesjährige Rute: Internodienlänge	Rama del año: longitud del entrenudo		
QN	short	court	kurz	corto	Zefa 3	3
	medium	moyen	mittel	medio	Rusilva, Zefa 2	5
	long	long	lang	largo	Caliber, Malling Joy	7
8. (+)	Current season's cane: length of vegetative bud	Jeune canne: longueur de l'œil à bois	Diesjährige Rute: Länge der vegetativen Knospe	Rama del año: longitud de la yema de madera		
QN	short	court	kurz	corta	Wilcran	3
	medium	moyen	mittel	media	Veten	5
	long	long	lang	larga	Baronne de Wavre, Phyllis King	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (*)	<u>Varieties which fruit on previous season's cane in summer:</u> Dormant cane: length	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de la saison précédente en été:</u> Canne dormante: longueur	<u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten:</u> Winterrute: Länge	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:</u> Rama latente: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta	Loganlike	3
	medium	moyenne	mittel	media	Zefa 2	5
	long	longue	lang	larga	Meeker, Schönemann	7
10. (*) (b)	<u>Varieties which fruit on current season's cane in autumn:</u> Current season's cane: length	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de la saison en cours en automne:</u> Canne de la saison en cours: longueur	<u>Sorten, die ihre Haupternte an der Jahresrute im Herbst erbringen:</u> Jahresrute: Länge	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año: Rama del año: longitud</u>		
QN	short	courte	kurz	corta	Orange Marie	3
	medium	moyenne	mittel	media	Dinkum	5
	long	longue	lang	larga	Watson	7
11. (*) (+)	<u>Varieties which fruit on previous season's cane in summer:</u> Dormant cane: color	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de la saison précédente en été:</u> Canne dormante: couleur	<u>Sorten, die ihre Haupternte an der Vorjahresrute im Sommer erbringen:</u> Winterrute: Farbe	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año precedente:</u> Rama latente: color		
PQ	brownish grey	gris brunâtre	bräunlichgrau	gris parduzco	Malling Leo, Schönemann	1
	greyish brown	brun grisâtre	graubraun	marrón grisáceo	Malling Orion	2
	brown	brun	braun	marrón	Caliber, Glen Cova	3
	purplish brown	brun pourpre	purpurbraun	marrón violáceo	Festival, Malling Landmark	4
	brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlichpurpur	púrpura parduzco	Royalty, Titan	5
12. (*) (c)	Spines: presence	Épines: présence	Stacheln: Vorhandensein	Espinas: presencia		
QL	absent	absentes	fehlend	ausentes	Glen Moy	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Malling Promise	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (c) (*)	<u>Varieties with spines present only: Spines: density</u>	<u>Variétés avec épines seulement: Épines: densité</u>	<u>Nur Sorten mit Stacheln: Stacheln: Dichte</u>	<u>Sólo variedades con espinas: Espinas: densidad</u>		
QN	sparse	lâche	locker	escasa	Malling Orion, Rafzmach, Spica	3
	medium	moyenne	mittel	media	Multiraspa, Zefa 2	5
	dense	dense	dicht	densa	Autumn Bliss, Malling Exploit	7
14. (c)	<u>Varieties with spines present only: Spines: size of base</u>	<u>Variétés avec épines seulement: Épines: taille de la base</u>	<u>Nur Sorten mit Stacheln: Stacheln: Größe der Basis</u>	<u>Sólo variedades con espinas: Espinas: tamaño de la base</u>		
QN	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Reveille	1
	small	petite	klein	pequeña	Pujallup, Resa	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gevalo, Malling Exploit	5
	large	grande	groß	grande	Autumn Bliss, Köstliche Selita	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande	Malling Landmark, Matterhorn	9
15. (c)	<u>Varieties with spines present only: Spines: length</u>	<u>Variétés avec épines seulement: Épines: longueur</u>	<u>Nur Sorten mit Stacheln: Stacheln: Länge</u>	<u>Sólo variedades con espinas: Espinas: longitud</u>		
QN	short	courtes	kurz	cortas	Gigant, Malling Delight, Vetén	3
	medium	moyennes	mittel	medias	Malling Leo	5
	long	longues	lang	largas	Malling Exploit, Meeker	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
16. (c)	<u>Varieties with spines present only:</u> Spines: color	<u>Variétés avec épines seulement:</u> Épines: couleur	<u>Nur Sorten mit Stacheln:</u> Stacheln: Farbe	<u>Sólo variedades con espinas:</u> Espinas: color		
PQ	green	vert	grün	verde	Golden Bliss, Malling Delight	1
	brownish green	vert brunâtre	bräunlichgrün	verde parduzco	Malling Landmark	2
	greenish brown	brun verdâtre	grünlichbraun	marrón verdoso	Rode Radboud, Watson	3
	brown	brun	braun	marrón	Malling Orion, Spica	4
	purplish brown	brun pourpre	purpurbraun	marrón violáceo	Malling Leo, Pujallup	5
	brownish purple	pourpre brunâtre	bräunlichpurpur	púrpura parduzco	Resa, Tulameen	6
	purple	pourpre	purpur	púrpura	Sirius, Veten, Zefa 3	7
17. (d) (*)	Leaf: green color of upper side	Feuille: couleur verte de la face supérieure	Blatt: Grünfärbung der Oberseite	Hoja: color verde del haz		
QN	light	légère	hell	claro	Watson, Skeena	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Malling Orion	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Malling Landmark, Resa, Rubaca	7
18. (d) (*)	Leaf: predominant number of leaflets	Feuille: nombre prédominant de folioles	Blatt: vorwiegende Anzahl von Blattfiedern	Hoja: número predominante de folíolos		
PQ	three	trois	drei	tres	Veten, Zefa 3	1
	equally three and five	parfois trois, parfois cinq	drei und fünf zu gleichen Teilen	tanto tres como cinco	Malling Exploit, Multiraspa, Sirius	2
	five	cinq	fünf	cinco	Ontario, Pujallup, Rusilva	3
19. (d)	Leaf: profile of leaflets in cross section	Feuille: profil des folioles en section transversale	Blatt: Profil der Blattfiedern im Querschnitt	Hoja: perfil de los folíolos en sección transversal		
QN	concave	concaves	konkav	cóncavo	Glen Clova, Glen Moy	1
	straight	droites	gerade	plano	Gevalo	2
	convex	convexes	konvex	convexo	Gigant	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
20. (d) Leaf: rugosity (*)	Feuille: rugosité	Blatt: Runzeligkeit	Hoja: rugosidad		
QN very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Heritage, Watson	1
weak	faible	gering	débil	Rusilva	3
medium	moyenne	mittel	media	Caliber, Malling Landmark, Pujallup	5
strong	forte	stark	fuerte	Malling Exploit, Spica	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Korbfüller	9
21. (d) Leaf: relative position of lateral leaflets (+)	Feuille: position relative des folioles latérales	Blatt: relative Stellung der seitlichen Blattfiedern	Hoja: posición relativa de los folíolos laterales		
QN free	disjointes	freistehend	libres	Willamette	1
touching	tangentes	einander berührend	en contacto	Malling Orion	2
overlapping	chevauchantes	überlappend	solapados	Gigant, Resa, Rumiloba	3
22. (d) Terminal leaflet: length	Foliole terminale: longueur	Endfieder: Länge	Folíolo superior: longitud		
QN short	courte	kurz	corto	Royalty	3
medium	moyenne	mittel	medio	Norfolk Giant, Wilkran	5
long	longue	lang	largo	Malling Joy	7
23. Terminal leaflet: width	Foliole terminale: largeur	Endfieder: Breite	Folíolo superior: anchura		
QN narrow	étroite	schmal	estrecho	Rusilva	3
medium	moyenne	mittel	medio	Zefa 2	5
broad	large	breit	ancho	Glen Ample	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
24.	Pedichel: number of spines	Pédicelle: nombre d'épines	Blütenstiel: Anzahl Stacheln	Pedicelo: número de espinas		
QN	absent or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	nulo o muy bajo	Glen Ample	1
	few	petit	gering	bajo	Multiraspa, Pechts Gigant	3
	medium	moyen	mittel	medio	Glen Clova, Malling Leo	5
	many	grand	groß	alto	Malling Joy, Orange Marie	7
	very many	très grand	sehr groß	muy alto	Ariadne, Golden Bliss	9
25. (*)	Peduncle: presence of anthocyanin coloration	Pédoncule: présence de pigmentation anthocyanique	Blütenstandstiel: Vorhandensein von Anthocyanfärbung	Pedúnculo: presencia de pigmentación antociánica		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Gelbe Antwerpener, Golden Bliss	1
	present	présente	vorhanden	presente	Willamette	9
26. (*)	Peduncle: intensity of anthocyanin coloration	Pédoncule: intensité de la pigmentation anthocyanique	Blütenstandstiel: Intensität der Anthocyanfärbung	Pedúnculo: intensidad de pigmentación antociánica		
QN	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Julia, Rumilo	1
	weak	faible	gering	débil	Joan Squire, Malling Delight	3
	medium	moyenne	mittel	media	Gevalo, Pujallup	5
	strong	forte	stark	fuerte	Loganlike, Willamette	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Rafzmach	9
27. (f)	Flower: size	Fleur: taille	Blüte: Größe	Flor: tamaño		
QN	small	petite	klein	pequeña	Ontario	3
	medium	moyenne	mittel	media	Rucami, Spica	5
	large	grande	groß	grande	Gevalo, Isabel	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (f)	<u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Fruiting lateral: attitude	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Rameau fructifère: port	<u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten:</u> Fruchtender Seitentrieb: Haltung	<u>Variedades con frutos en la rama del año anterior en verano:</u> Fructificación lateral: porte		
QN	erect	dressé	aufrecht	erecto	Malling Landmark, Ontario	1
	semi-erect	demi dressé	halbaufrecht	semierecto	Schönemann	2
	horizontal to drooping	horizontal à retombant	waagrecht bis hängend	horizontal a colgante	Rucami	3
29. (f) (*)	<u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Fruiting lateral: length	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Rameau fructifère: longueur	<u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten:</u> Fruchtender Seitentrieb: Länge	<u>Variedades con frutos en la rama del año anterior en verano:</u> Fructificación lateral: longitud		
QN	very short	très court	sehr kurz	muy corta	Galante, Glen Moy	1
	short	court	kurz	corta	Multiraspa, Rafzmach	3
	medium	moyen	mittel	media	Gradina, Tulameen	5
	long	long	lang	larga	Meeker	7
	very long	très long	sehr lang	muy larga	Malling Joy, Malling Leo	9
30. (e) (*) (f)	Fruit: length	Fruit: longueur	Frucht: Länge	Fruto: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Malling Promise, Ontario	3
	medium	moyen	mittel	medio	Rafzmach	5
	long	long	lang	largo	Malling Delight	7
31. (e) (*) (f)	Fruit: width	Fruit: largeur	Frucht: Breite	Fruto: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Haida	3
	medium	moyen	mittel	medio	Meeker, Schönemann	5
	broad	large	breit	ancho	Glen Ample	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
32. (*)(f)	Fruit: ratio length/width	Fruit: rapport longueur/largeur	Frucht: Verhältnis Länge/Breite	Fruto: relación longitud/anchura		
QN	small	petit	klein	pequeña	Caliber, Zefa 2	3
	medium	moyen	mittel	media	Glen Clova, Rafzeter	5
	large	grand	groß	grande	Malling Delight, Tulameen	7
33. (*)(+)(f)	Fruit: general shape in lateral view	Fruit: forme générale en vue latérale	Frucht: allgemeine Form in der Seitenansicht	Fruto: forma general en vista lateral		
PQ	circular	circulaire	rund	circular	Malling Landmark, Ontario	1
	broad conical	conique large	breit konisch	cónica ancha	Malling Orion, Meeker	2
	conical	conique	konisch	cónica	Annamaria, Rafzmach	3
	trapezoidal	trapézoïdal	trapezförmig	trapezoidal	Gradina	4
34. (*)(f)	Fruit: size of single drupe	Fruit: taille d'une drupe simple	Frucht: Größe der Einzelsteinfrucht	Fruto: tamaño de la drupa		
QN	small	petite	klein	pequeña	Malling Admiral, Polana	3
	medium	moyenne	mittel	media	Autumn Bliss, Malling Orion	5
	large	grande	groß	grande	Dinkum, Festival, Rafzeter	7
35. (*)(f)	Fruit: color	Fruit: couleur	Frucht: Farbe	Fruto: color		
PQ	yellow	jaune	gelb	amarillo	Gelbe Antwerpener, Golden Bliss	1
	orange	orange	orange	naranja	Orange Marie	2
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Malling Delight	3
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Glen Clova, Malling Orion	4
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Gigant, Schönemann, Zefa 2	5
	purple	pourpre	purpur	púrpura	Royalty	6
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpur	púrpura oscuro	Deep Purple	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
36.	(e) Fruit: glossiness (f)	Fruit: brillance	Frucht: Glanz	Fruto: brillo		
QN	weak	faible	gering	débil	Gigant, Rumilo	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Comox	5
	strong	forte	stark	fuerte	Rafzmach, Tulameen	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Resa	9
37.	(e) Fruit: firmness (*) (f)	Fruit: fermeté	Frucht: Festigkeit	Fruto: firmeza		
QN	very soft	très mou	sehr weich	muy blando	Caliber, Malling Delight	1
	soft	mou	weich	blando	Gigant, Malling Landmark	3
	medium	moyen	mittel	medio	Glen Clova, Malling Promise	5
	firm	ferme	fest	firme	Tulameen	7
	very firm	très ferme	sehr fest	muy firme	Glen Prosen	9
38.	(e) Fruit: adherence (f) to plug	Fruit: adhérence au réceptacle	Frucht: Haften am Zapfen	Fruto: adherencia al receptáculo		
QN	very weak	très faible	sehr gering	muy débil	Nootka	1
	weak	faible	gering	débil	Rumilo, Zefa 2	3
	medium	moyenne	mittel	media	Glen Clova, Meeker	5
	strong	forte	stark	fuerte	Malling Delight	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Malling Landmark	9
39.	(e) Fruit: main (*) (f) bearing type	Fruit: principal type de récolte	Frucht: Haupterte	Fruto: principal tipo de producción		
PQ	only on previous year's cane in summer	seulement sur la canne de l'année précédente en été	nur an der Vorjahresrute im Sommer	solamente en la rama del año anterior en verano	Malling Promise	1
	both on previous year's cane in summer and on current year's cane in autumn	à la fois sur la canne de l'année précédente en été et sur la jeune canne en automne	sowohl an der Vorjahresrute im Sommer als auch an der Jahresrute im Herbst	tanto en la rama del año anterior en verano como en la rama del año en curso en otoño	Isabel	2
	only on current year's cane in autumn	seulement sur la jeune canne en automne	nur an der Jahresrute im Herbst	solamente en la rama del año en curso en otoño	Autumn Bliss	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
40. (*) (+)	<u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Plant: time of vegetative bud burst	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Plante: époque de débourrement	<u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten:</u> Pflanze: Zeitpunkt des Aufbruchs der vegetativen Knospe	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:</u> Planta: época de aparición de la yema de madera		
QN	early	précoce	früh	temprana	Glen Moy, Malling Promise	3
	medium	moyenne	mittel	media	Delmes, Glen Clova	5
	late	tardive	spät	tardía	Malling Orion, Multiraspa	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Malling Joy	9
41. (*) (+)	<u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn:</u> Time of cane emergence	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne:</u> Début de la croissance de la canne	<u>Sorten, die an der Jahresrute im Herbst fruchten:</u> Beginn des Triebwachstums	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso:</u> Época de crecimiento de la rama		
QN	early	précoce	früh	temprana	Polana	3
	medium	moyenne	mittel	media	Autumn Bliss	5
	late	tardive	spät	tardía	Watson	7
42. (*) (+)	(f) <u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Time of beginning of flowering on previous year's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente</u> Époque du début de la floraison sur la canne de l'année précédente	<u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten:</u> Zeitpunkt des Blühbeginns an der Vorjahresrute	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:</u> Época de comienzo de la floración en la rama del año anterior		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Glen Moy, Rafzmach	1
	early	précoce	früh	temprana	Gevalo, Willamette	3
	medium	moyenne	mittel	media	Rumiloba, Skeena	5
	late	tardive	spät	tardía	Glen Prosen	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Malling Joy, Malling Leo	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
43. (f) (*) (+)	<u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn:</u> Time of beginning of flowering on current season's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne:</u> Époque du début de la floraison sur la jeune canne	<u>Sorten, die an der Jahresrute im Herbst fruchten:</u> Zeitpunkt des Blühbeginns an der Jahresrute	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso:</u> Época de comienzo de la floración en la rama del año en curso		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Ariadne	1
	early	précoce	früh	temprana	Autumn Bliss	3
	medium	moyenne	mittel	media	Orange Marie	5
	late	tardive	spät	tardía	Watson	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	September	9
44. (f) (*) (+)	<u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Time of beginning of fruit ripening on previous year's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Époque du début de maturité des fruits sur la canne de l'année précédente	<u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten:</u> Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife an der Vorjahresrute	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:</u> Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año anterior		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Vene	1
	early	précoce	früh	temprana	Glen Clova, Glen Moy, Rafzmach	3
	medium	moyenne	mittel	media	Rusilva, Willamette	5
	late	tardive	spät	tardía	Malling Landmark, Schönemann	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Malling Leo	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
45. (*)(+)	<u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn:</u> Time of beginning of fruit ripening on current year's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne:</u> Époque du début de maturité des fruits sur la jeune canne	<u>Sorten, die an der Jahresrute im Herbst fruchten:</u> Zeitpunkt des Beginns der Fruchtreife an der Jahresrute	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso:</u> Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año en curso		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Ariadne	1
	early	précoce	früh	temprana	Polana	3
	medium	moyenne	mittel	media	Orange Marie, Watson	5
	late	tardive	spät	tardía	Korbfüller	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Baronne de Wavre	9
46. (+)	<u>Varieties which fruit on previous year's cane in summer:</u> Length of fruiting period on previous year's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la canne de l'année précédente en été:</u> Longueur de la période de récolte sur la canne de l'année précédente	<u>Sorten, die an der Vorjahresrute im Sommer fruchten:</u> Dauer der Ernteperiode an der Vorjahresrute	<u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:</u> Duración del período de fructificación en la rama del año anterior		
QN	short	courte	kurz	corto	Glen Moy	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Glen Clova	5
	long	longue	lang	largo	Schönemann	7
47. (+)	<u>Varieties which fruit on current year's cane in autumn:</u> Length of fruiting period on current year's cane	<u>Variétés dont la récolte est sur la jeune canne en automne:</u> Longueur de la période de récolte sur la jeune canne	<u>Sorten, die an der Jahresrute im Herbst fruchten:</u> Dauer der Ernteperiode an der Jahresrute	<u>Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso:</u> Duración del período de fructificación en la rama del año en curso		
QN	short	courte	kurz	corto	Boheme	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Autumn Bliss, Heritage	5
	long	longue	lang	largo	Polana	7

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

Los caracteres que contienen la clave siguiente en la segunda columna de la tabla de caracteres se examinarán como se indica a continuación:

- (a) Brote joven: las observaciones del brote joven deberán realizarse cuando la longitud de los brotes sea de aproximadamente 15 cm.
- (b) Rama del año: las observaciones de la rama del año deberán realizarse cuando la longitud de la rama oscile entre 1 metro y 1,50 m. Para las variedades con frutos en verano, estas observaciones deberán realizarse poco después de la cosecha, para las variedades con frutos en otoño poco antes o durante la cosecha. La pruina de la rama del año deberá observarse tras el pleno crecimiento.
- (c) Espina: las observaciones de las espinas deberán realizarse en el tercio central de la rama del año, cuando la longitud de la rama oscile entre 1 metro y 1,50 m.
- (d) Hoja: las observaciones de la hoja deberán realizarse en las hojas totalmente desarrolladas del tercio central de la rama.
- (e) Fruto: las observaciones del fruto deberán realizarse en el fruto recogido durante la segunda y tercera cosecha.
- (f) Flor/fruto/duración del período de fructificación: las observaciones de la flor y el fruto, así como de la duración del período de fructificación, deberán registrarse a partir de la cosecha de verano, únicamente en la fructificación lateral, excepto para las variedades cuya principal fructificación se produce en otoño en la rama del año en curso. Para esas variedades, las observaciones deberán realizarse durante el período de fructificación de otoño.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres determinados*

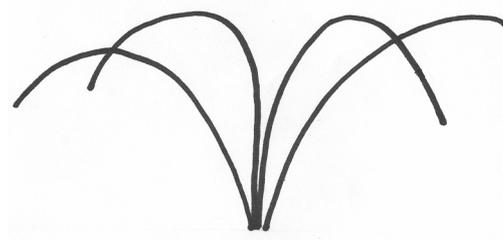
Ad. 1: Planta: porte



1
erecto



2
semierecto



3
arqueado

Ad. 2: Planta: número de brotes del año

El número de brotes del año deberá considerarse en relación con cada metro de hilera antes de cercenar por primera vez, y es el número observado al comienzo del segundo año.

Ad. 8: Rama del año: longitud de la yema de madera

Las observaciones de la yema de madera deberán realizarse en el tercio central de la rama.



3
corta



5
media

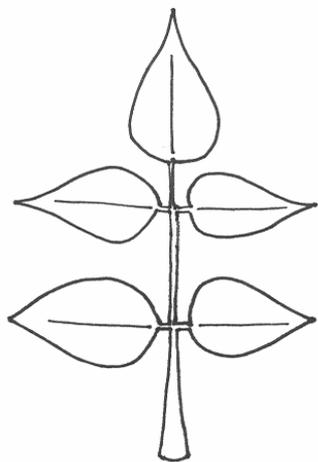


7
larga

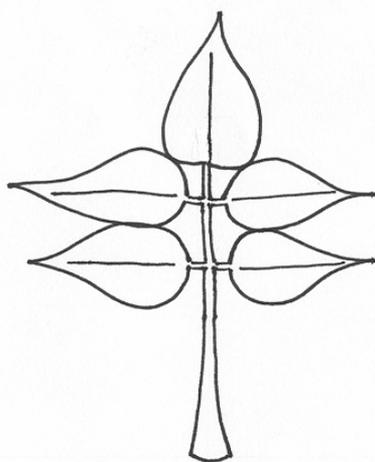
Ad. 11: Variedades con frutos en verano en la rama del año precedente: Rama latente: color

Al pelar una rama, el color dominante deberá ser el color de la corteza en una zona sin pelar.

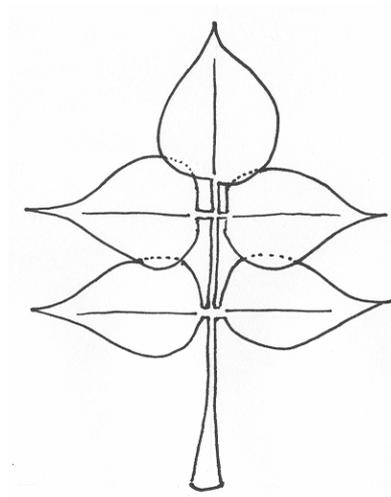
Ad. 21: Hoja: posición relativa de los folíolos laterales



1
libres



2
en contacto



3
solapados

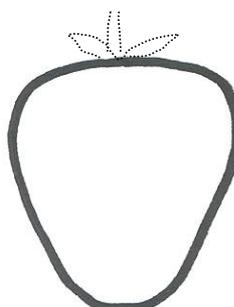
Ad. 33: Fruto: forma general en vista lateral



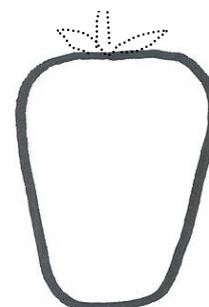
1
circular



2
cónica ancha



3
cónica



4
trapezoidal

Ads. 40, 42, 44, 46: Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior:

Planta: época de aparición de la yema de madera (40);

Época de comienzo de la floración en la rama del año anterior (42);

Época de comienzo de madurez del fruto en la rama del año anterior (44);

Duración del período de fructificación en la rama del año anterior (46)

Estos caracteres se aplican a todas las variedades con frutos solamente en la rama del año anterior en verano, o con frutos tanto en la rama del año anterior en verano como en la rama del año en curso en otoño.

Ads. 41, 43, 45, 47: Variedades con frutos en otoño en la rama del año en curso:

Época de crecimiento de la rama (41);

Época de comienzo de la floración en la rama del año (43);

Época de comienzo de la madurez del fruto en la rama del año en curso (45);

Duración del período de fructificación en la rama del año en curso (47)

Estos caracteres se aplican a todas las variedades que fructifican tanto en la rama del año anterior en verano como en la rama del año en curso en otoño, o que fructifican solamente en la rama del año en curso en otoño.

Ad. 42 y 43: Época de comienzo de la floración

La época de comienzo de la floración se considerará que es la época en que se ha abierto el 10% de las flores.

Ad. 44 y 45: Época del comienzo de la madurez del fruto

La época del comienzo de la maduración corresponde al momento en que el fruto se desprende fácilmente de su base.

9. Bibliografía

Bordeianu, T.; Constantinescu, N.; Stefan, N., 1968: “Pomologia, Bd. VII”, Editura Academiei Republicii Socialiste Romania, Bucarest (Rumania).

Bundessortenamt, 1995: “Beschreibende Sortenliste Beerenobst – Erdbeere, Himbeere, Brombeere, Stachelbeere”, Landbuch Verlagsgesellschaft, Hannover (Alemania).

“Internordic Index of Ribes and Rubus Cultivars”, AVD för Fruktoch Bärodling, Alnarp, (Suecia).

Leemans, I.A., Nannenga, E.T., 1957: “Raspberry Varieties”, Instituut voor de Veredeling van Tuinbouwgewasswn (IVT), Wageningen (Países Bajos).

Sorge, P., 1984: “Beerenobstsorten”, Verlag J. Neumann-Neudamm, Melsungen (Alemania).

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre en latín	<input type="text" value="Rubus idaeus L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Frambueso"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección electrónica	<input type="text"/>	
Obtendor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si existe/procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
4. Información sobre el esquema de fitomejoramiento y la reproducción de la variedad		
4.1 Esquema de fitomejoramiento		
4.1.1 Variedad resultante de:		
a) cruzamiento controlado (sírvese mencionar las variedades parentales)	[]	
b) cruzamiento parcialmente desconocido (sírvese mencionar la(s) variedad(es) parental(es) conocida(s))	[]	
c) cruzamiento totalmente desconocido	[]	
4.1.2 Mutación (sírvese mencionar la variedad parental)	[]	
4.1.3 Descubrimiento (sírvese mencionar dónde, cuándo y cómo se ha desarrollado la variedad)	[]	
4.1.4 Otras (sírvese proporcionar detalles)	[]	
4.2 Método de reproducción de la variedad		
4.2.1 Reproducción vegetativa		
a) propagación <i>in vitro</i>	[]	
b) otra (por ejemplo, esquejes, estaquillas, acodos) (sírvese mencionar el método)	[]	
4.2.2 Otras (sírvese proporcionar detalles)	[]	
4.3 Situación frente a infecciones virales		
4.3.1 La variedad está libre de las siguientes infecciones virales: (sírvese indicar las infecciones virales en cuestión)	[]	
4.3.2 La variedad está analizada para detectar la presencia de infecciones virales: (sírvese indicar las infecciones virales en cuestión)	[]	
4.3.3 La situación frente a infecciones virales es desconocida	[]	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).</p>		
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<p>5.1 Planta: número de brotes del año (2)</p>		
bajo	Rubaca, Rucami	3[]
medio	Glen Ample, Multiraspa, Rumiloba	5[]
alto	Glen Clova, Skeena	7[]
muy alto	Sumner	9[]
<p>5.2 Brote joven: pigmentación antocianica del ápice durante el crecimiento rápido (3)</p>		
ausente	Gelbe Antwerpener	1
presente	Malling Promise	9
<p>5.3 <u>Variedades con frutos en verano en la rama del año</u> (11) <u>precedente: Rama latente: color</u></p>		
gris parduzco	Malling Leo, Schönemann	1[]
marrón grisáceo	Malling Orion	2[]
marrón	Caliber, Glen Cova	3[]
marrón violáceo	Festival, Malling Landmark	4[]
púrpura parduzco	Royalty, Titan	5[]
<p>5.4 Espinas: presencia (12)</p>		
ausentes	Glen Moy	1[]
presentes	Malling Promise	9[]
<p>5.5 Fruto: relación longitud/anchura (32)</p>		
pequeña	Caliber, Zefa 2	3[]
mediana	Glen Clova, Rafzeter	5[]
grande	Malling Delight, Tulameen	7[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.6 Fruto: forma general en vista lateral (33)		
circular	Malling Landmark, Ontario	1[]
cónica ancha	Malling Orion, Meeker	2[]
cónica	Annamaria, Rafzmach	3[]
trapezoidal	Gradina	4[]
5.7 Fruto: color (35)		
amarillo	Gelbe Antwerpener, Golden Bliss	1[]
naranja	Orange Marie	2[]
rojo claro	Malling Delight	3[]
rojo medio	Glen Clova, Malling Orion	4[]
rojo oscuro	Gigant, Schönemann, Zefa 2	5[]
púrpura	Royalty	6[]
púrpura oscuro	Deep Purple	7[]
5.8 Fruto: principal tipo de producción (39)		
solamente en la rama del año anterior en verano	Malling Promise	1[]
tanto en la rama del año anterior en verano como en la rama del año en curso en otoño	Isabel	2[]
solamente en la rama del año en curso en otoño	Autumn Bliss	3[]
5.9 <u>Variedades con frutos en verano en la rama del año anterior</u>: Época de comienzo de madurez del fruto en las ramas del año anterior (44)		
muy temprana	Vene	1 []
temprana	Glen Clova, Glen Moy, Rafzmach	3[]
media	Rusilva, Willamette	5[]
tardía	Malling Landmark, Schönemann	7[]
muy tardía	Malling Leo	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad</p> <p>7.1 Además de la información suministrada en las secciones 5 y 6, ¿existen otros caracteres adicionales que pueden contribuir a distinguir la variedad?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>(En caso afirmativo, especifíquense)</p> <p>7.2 Condiciones especiales del examen de la variedad</p> <p>7.2.1 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>7.2.2 En caso afirmativo, especifíquense.</p> <p>7.3 Otra información</p> <p>Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá acompañar el cuestionario técnico.</p>		
<p>8. Autorización para la liberación</p> <p>a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?</p> <p>Sí [] No []</p> <p>Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.</p>		
<p>9. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:</p> <p>Nombre del solicitante <input data-bbox="596 1832 1409 1890" type="text"/></p> <p>Firma <input data-bbox="384 1908 850 1966" type="text"/> Fecha <input data-bbox="1002 1908 1409 1966" type="text"/></p>		